



# EUROMASKI C BEDIENUNGSANLEITUNG

Euromaski ist ein vielseitiger Schutz für Gesicht und Augen, insbesondere beim Lichtbogenschweißen und Brennschneiden. Bei hochgeklapptem Visier kann die Maske auch als Schutz beim Schleifen verwendet werden.

Der Augenschutz bei Euromaski besteht aus zwei Teilen: einem integrierten Masken-Filter (Gesichtsschutz) und einem Visier, das nach oben und unten bewegt und festgestellt werden kann. Die empfohlenen Dunkelstufen entnehmen Sie bitte den Tabellen A und B.

Benutzen Sie bitte niemals klare oder getönte Masken-Filter für Schweißarbeiten!

Bei Arbeiten in Umgebungen, wo eine Helmpflicht besteht, prüfen Sie bitte zuerst, ob das entsprechende Euromaski-Modell zu Ihrem Schutzhelm passt und akkurat sitzt.

## 1. ANWENDUNGSBEREICHE

Beim Lichtbogenschweißen, beim Zünden des Lichtbogens, müssen Sie durch den Masken-Filter (Gesichtsschutz) unter oder über das Visier schauen. Der Masken-Filter schützt Ihre Augen und Ihre Haut vollständig gegen schädliche Strahlungen. Während des Schweißens müssen Sie durch den Visier-Filter schauen. Empfohlener Arbeitsabstand ist mindestens 50 cm.

Bitte beachten Sie, dass reflektierende Strahlung schädlich ist! Wenn Sie zum Beispiel in einem Metallbehälter, einem Tank, oder gegenüber einer reflektierenden Oberfläche schweißen, achten Sie bitte darauf, dass keine Strahlen von hinten in die Maske einfallen.

Wenn mehr als 12 Dunkelstufen beim Schweißen notwendig werden, muß das Visier gegen das große Visier VR-I ausgetauscht werden, der den gesamten Masken-Filter abdeckt. Das trifft auch beim Schweißen von Aluminium und rostfreiem Stahl zu.

## 2. REINIGUNG

Reinigen Sie Ihre Schweißausrüstung mit milder Seife und Wasser oder benutzen Sie das Maskenspray nach jeder Benutzung. Trocknen Sie die Maske mit einem sauberen Baumwoltuch ab. Wenn Sie die Filter mit dem Maskenspray einsprühen und danach mit einem weichen Tuch abreiben, erhalten Sie eine saubere Oberfläche, die antistatisch und schmutzabweisend ist. Die Verwendung des Maskensprays verlängert die Haltbarkeit der Filter.

## A. DUNKELSTUFEN FÜR LICHTBOGENSCHWEIßEN

Schweißverfahren	60	100	150	200	250	300	350	400	450	500
Isolierte Elektroden	8	9	10	11	12		13		14	
MIG, Stahl			9	10	11	12		13	14	
MIG, Aluminium				10	11	12		13	14	
TIG	8	9	10	11	12	13				
MAG	8	9	10	11		12		13	14	
Lichtbogenfugen mit Druckluft				10	11	12	13		14	15
Plasma-Schneiden			9	10	11	12		13		
Plasma-Schweißen	6	7	8	9	10	11	12			

## B. DUNKELSTUFEN BEI ARBEITEN MIT EINEM SCHNEIDBRENNER

Sauerstoffdurchfluß, Liter/Std.			
900-2000	2000-4000	4000-8000	
Schneiden mit Schneidbrenner	5	6	7

# MODE D'EMPLOI, EU

Euromaski est un masque de protection multi usages pour le visage et les yeux. Il est idéal dans le cadre de soudure à l'arc et pour du découpage métal. La visière en position haute permet aussi d'être protégé lors des opérations de meulage.

La protection visuelle d'Euromaski est constituée de deux parties: un écran fixe et une visière rabattable. Pour vous assurer de choisir la bonne teinte de visière utiliser les grilles A et B.

Ne jamais utiliser d'écran ou visière transparente ou très pale pour les opérations de soudage!

Choisir le masque Euromaski dans la gamme qui se prête au mieux à vos conditions de travail et vous assure un maximum de sécurité, il doit aussi être ajusté correctement à votre morphologie.

## 1. APPLICATIONS

Lors des opérations de soudage à l'arc, pour allumer l'appareil, vous devez effectuer l'opération en regardant au-dessus ou au-dessous de la visière rabattable au travers du masque et de l'écran fixe. Le masque protège vos yeux et votre peau contre les radiations. Lors de l'opération de soudage, il est impératif de regarder au travers la visière rabattable. La distance recommandée pour travailler est de minimum 50 cm.

Veuillez noter que les radiations réfléchies sont dangereuses! Lorsque vous travaillez dans un espace confiné avec une surface réfléchissante, il est impératif de s'assurer que le rayonnement ne sera pas reflété à l'arrière du masque.

Si une teinte supérieure à 12 est exigée, alors la visière doit être remplacée par une visière rabattable intégrale VR-I qui recouvre entièrement l'écran de la partie fixe du masque lorsqu'elle est rabattue. Ceci étant applicable aussi pour les soudage aluminium et INOX.

## 2. MAINTENANCE

Nettoyez votre équipement avec un savon non agressif ou avec le produit en bombe Mask Spray après chaque utilisation. Séchez le produit avec un chiffon en coton. Le fait d'appliquer le produit Mask Spray et de sécher avec un chiffon permet d'une part d'obtenir des surfaces propres, évitera la création de buée à l'intérieur du masque et donnera des propriétés antistatiques à l'ensemble. Utiliser le produit Mask Spray assure une meilleure longévité aux écrans.

En revanche, l'utilisation de solvants détériorera le masque et ses écrans.

## A. ÉCHELLE DE TEINTE POUR SOUDARE À L'ARC

Type de postes à souder	60	100	150	200	Actuel, A
Electrodes couvertes	8	9	10	11	12
MIG, acier			9	10	11
MIG, aluminium				10	11
TIG	8	9	10	11	12
MAG	8	9	10	11	12
Gougeage à l'arc-air				10	11
Découpe plasma			9	10	11
Soudure plasma	6	7	8	9	10

## B. TEINTE FONCÉE POUR DÉCOUPE AU CHALUMEAU

Débit d'oxygène, lit			
900-2000	2000-4000	4000-8000	
Découpe au chalumeau	5		

# MASKI C

Les écrans comportant des éclats ou des rayures doivent être remplacés. Avant de reprendre le travail, assurez-vous que les écrans sont bien en place.

## 3. ENTREPOSAGE

Entrepésez votre masque une fois nettoyé dans un local sec et à l'abris de la lumière directe et de la poussière.

## 4. SPECIFICATIONS TECHNIQUES

### 4.1 Marquage de l'équipement

#### Masque

Fabricant ..... Euromaski  
Standard ..... EN 175  
Résistance mécanique ..... B

#### Ecrans

Code – type d'écran ..... pas de chiffre, 2  
Teinte de l'écran ..... 1,2 – 12  
Fabricant ..... Euromaski  
Classe optique ..... 2  
Résistance mécanique:  
Ecran du masque ..... B  
Ecran de la visière ..... S

#### Codes pour écrans:

Pas de chiffre ..... écran de soudage (EN 169)  
2 ..... écran UV (EN 170)

Classe optique 1, 2 ou 3. La classe 1 est la meilleure.

#### Symboles d'identification de la résistance mécanique :

Pas de symbole ..... minimum de robustesse  
S ..... robustesse renforcée à 5.1 m/s  
F ..... impact de faible intensité à 45 m/s  
B ..... impact de moyenne intensité à 120 m/s  
A ..... impact de grande intensité à 190 m/s

Ces produits sont certifiés et marqués CE et la date de fabrication est indiquée sur le masque et les écrans.

### 4.2 Recyclage

Ces produits sont certifiés recyclable, et le symbole apparaît sur le produit.

### 4.3 Agrémentations

Ce produit rempli les critères de la directive Européenne 89/686/EEC et satisfait aux standards EN 166, EN 169, EN 170 et EN 175. Les produits sont certifiés et marqués CE.

Ces produits sont approuvés par l'institut Finlandais pour la santé au travail, organisation N° 0403.

# INSTRUCTIONS FOR USE, EUROMASKI C

Euromaski is a versatile protector of the face and eyes. It is ideal for arc welding and cutting. The visor in up position, the mask can also be used as such for protection at grinding.

The eye protection of Euromaski consists of two parts: a fixed mask filter and a visor which is adjustable both upwards and downwards. For recommended filter shades see tables A and B.

Never use clear or smoke mask filter for welding!

Check that the Euromaski helmet model is suitable for your safety helmet and it is fitted accurately.

## 1. APPLICATIONS

In arc welding, when lighting the electrode you have to look under or over the visor filter through the mask filter (face part). The mask filter protects your eyes and skin completely against harmful radiation. During the welding you have to look through the visor filter. Recommended working distance is min. 50 cm.

Please note that reflecting radiation is harmful! When welding e.g. in a tank or in front of a reflecting surface, be careful that no radiation will reflect into the mask from behind.

If more than 12 shades are necessary at welding, the visor has to be changed for a big visor VR-1, which covers the whole mask filter. This applies also to welding of aluminium and stainless steel.

## 2. MAINTENANCE

Clean the welding equipment, with mild soap and water or by using Mask Spray, after each period of use. Dry with a clean cotton cloth. Spraying the filters with Mask Spray and drying them with a soft cloth gives a clean surface which will be antistatic and not get misted. The use of Mask Spray lengthens the service life of the filters.

Use of solvents will damage the mask and filters.

Scratched filters have to be replaced. Before starting to work make sure the filter is fitted properly.

## 3. STORAGE

Store the cleaned system in a dry and cool environment protected from direct sunlight and dirt.

## 4. TECHNICAL SPECIFICATIONS

### 4.1 Equipment Marking

#### Mask shell

Manufacturer ..... Euromaski  
Standard ..... EN 175  
Mechanical strength ..... B

#### Filters

Code number – filter type ..... no number, 2  
Shade of the filter ..... 1,2 – 12

Manufacturer ..... Euromaski

Optical class ..... 2

Mechanical strength:

mask filter ..... B

visor filter ..... S

Code numbers for filters:  
no number ..... welding filter (EN 169)

2 ..... UV filter (EN 170)

Optical class 1, 2 or 3. Class 1 is the best.

Identification symbols for mechanical strength:

No Symbol ..... minimum robustness

S ..... increased robustness 5.1 m/s

F ..... low energy impact 45 m/s

B ..... medium energy impact 120 m/s

A ..... high energy impact 190 m/s

These products are CE marked and the date of the manufacture is marked on the mask shell and filters.

### 4.2 Recycling

The product has been marked with recycling symbol.

### 4.3 Approvals

This product complies with the European Directive 89/686/EEC and meets the standards EN 166, EN 169, EN 170 and EN 175. Products are CE marked.

The products are approved by the Finnish Institute of Occupational Health, Notified Body No. 0403.

## A. SCALE NUMBERS (DARKNESS SHADES) FOR ARC WELDING

Welding system	60	100	150	200	250	300	350	400	450	500
Covered electrodes	8	9	10	11	12		13		14	
MIG, steel			9	10	11	12		13	14	
MIG, aluminium				10	11	12		13		14
TIG	8	9	10	11	12	13				
MAG	8	9	10	11		12		13	14	15
Air-arc gouging				10	11	12	13		14	15
Plasma cutting			9	10	11	12		13		
Plasma welding	6	7	8	9	10	11	12			

## B. DARKNESS SHADES FOR CUTTING WITH A BLOWPIPE

	Flow rate of oxygen, litre/h	900-2000	2000-4000	4000-8000
Cutting with blowpipe		5	6	7

# ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR:

ZEICH-NUNGS- NUMM.	PRO-DUKT- NUMM.	DESKRIFTION
1.	200	Maskenrahmen Euromaski C
2.	202	Maskenfilter Stufe 1,7
	203	Maskenfilter Stufe 3
	204	Maskenfilter Stufe 5
	219	Maskenfilter klar 2 – I,2 (nicht für Schweißen)
	2191	Maskenfilter getönt 2 – I,7 (nicht für Schweißen)
3.	201	Visierrahmen
4.	216	Visierfilter Stufe 5
	205	Visierfilter Stufe 8
	206	Visierfilter Stufe 10
	225	Visierfilter Stufe 11
5.	2171	Kopfband
6.	209	Befestigungsbolzen für den Maskenfilter
7.		Innen Befestigungsstift
8.	207	Feststellschraube für Visier
9.	208	Feststellniete für Visier
	215	Kopfband-Scharnier-Set: (10, 11, 13, 14)
10.	-	Kopfband-Feststellschraube
11.	-	Unterlegscheibe für Kopf band-Feststellschraube
12.	-	Federunterlegscheibe
13.	-	Kopfband-Befestigungsmutter
14.	-	Regulierungsscheibe
15.		Schraube mit Schlitz-Kopf
16.	213	Nackenschutz und Befestigungsstifte 4 Stck
17.	20701	Großes Visier VR-I Feststellschraube
18.	2100	Großes Visier VR-I Stufe 8
18.	2200	Großes Visier VR-I Stufe 10
18.	2300	Großes Visier VR-I Stufe 12
19.	214	Abdeckung für inneren Befestigungsstift
19.b		Plastik-Abdeckung Großes Visier
20.	212	Schweißband
21.	210	Epok (Hellberg) Befestigung 2 Stck
22.	210	PELTOR Befestigung 1 Paar
23.		Maskenrahmen mit Epok-Bügel
24.		Maskenrahmen mit FH-66-Bügel
50.	220	SILENTA-Befestigung 1 Paar
51.	2131	Große Nacken-Abdeckung und Befestigungsnieten 2 Stck
52.	300	Maskenspray
53.	450	Blendschutz-Schild 2 Stck
54.		Maskenrahmen mit FCH-617-Bügel

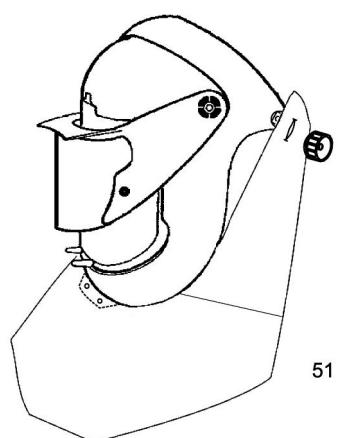
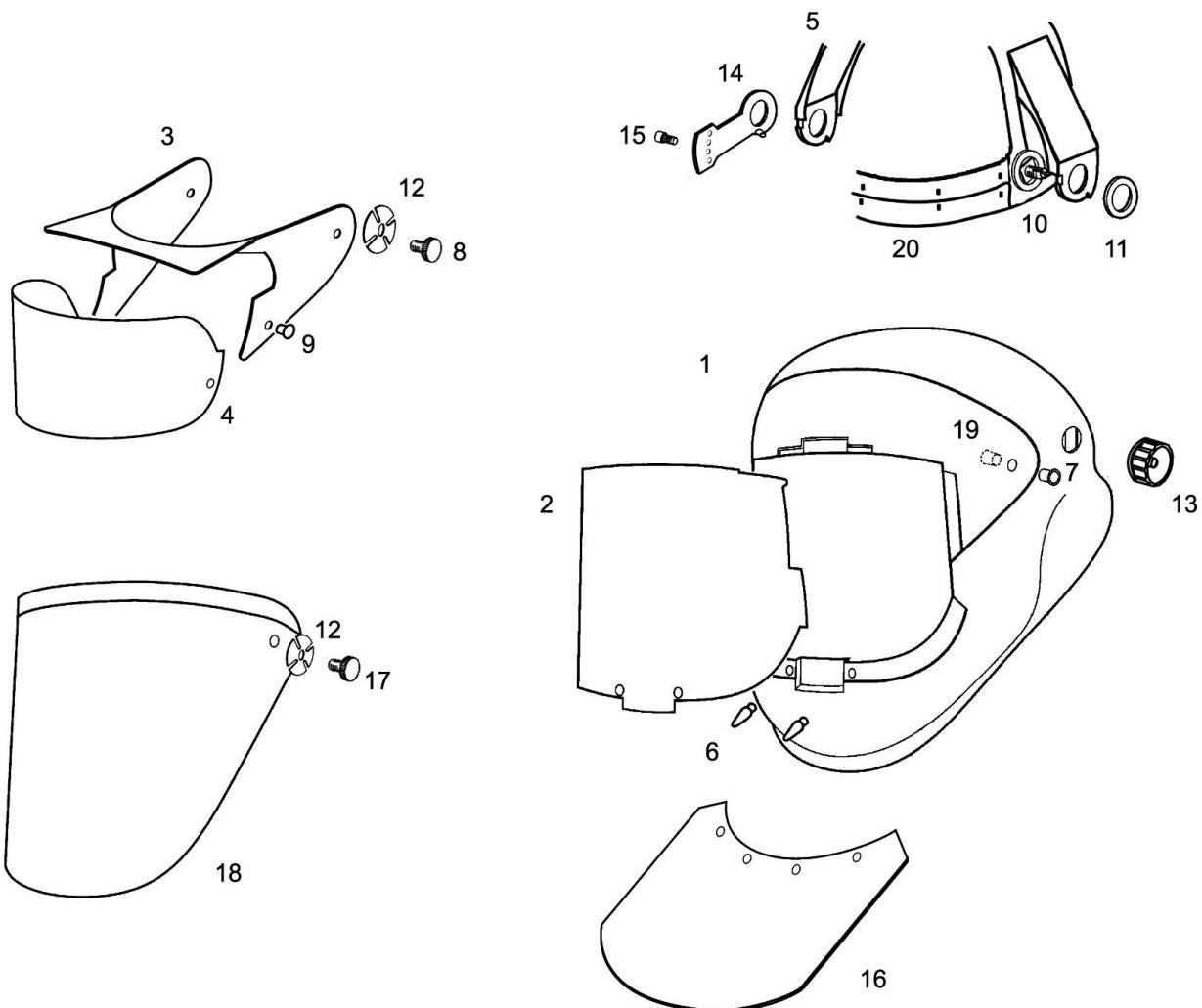
# PIECES DÉTACHEES ET ACCESSOIRES:

DESSIN N° DE N° PRO- DUIT	DESKRIFTION
1. 200	Structure du masque Euromaski C
2. 202	Ecran de masque teinte 1,7
	203 Ecran de masque teinte 3
	204 Ecran de masque teinte 5
	219 Ecran de masque transparent de 2 à 1,2 (pas pour soudage)
2191	Ecran de masque teinté de 2 à 1,7 (pas pour soudage)
3. 201	Structure de la visière
4. 216	Ecran de visière teinte 5
	205 Ecran de visière teinte 8
	206 Ecran de visière teinte 10
	225 Ecran de visière teinte 11
5. 2171	Structure interne du casque
6. 209	Clous d'accroche pour écran de masque
7.	Rivets associés aux visées
8. 207	Visse de fixation de la visière
9. 208	Clous d'accroche pour la visière
	215 Kit pour charnière de casque: (10, 11, 13, 14)
10.	- Visse de fixation
11.	- Joint de fixation
12.	- Joint flexible
13.	- Ecrou de fixation
14.	- Plat de réglage
15.	Visse à tête
16. 213	Protection du cou avec 4 clous de fixation
17. 20701	Visse de fixation pour la grande visière VR-I
18. 2100	Grande visière VR-I teinte 8
18. 2200	Grande visière VR-I teinte 10
18. 2300	Grande visière VR-I teinte 12
19. 214	Protection intérieure visse à tête
19.b	Protection plastique pour rivet intérieur
20. 212	Bandes de protection
21.	Embout Epok (Hellberg) vendus par 2
22. 210	Embout PELTOR (PE) 1 unité
23.	Bandes de cerclage Epok pour masque - adaptateur pour casque
24.	Bandes de cerclage FH-66 pour masque - adaptateur pour casque
50. 220	Pièce d'assemblage SILENTA (SI) 1 unité - adaptateur pour casque
51. 2131	Protection large de cou en tissu avec 2 clous de maintien
52. 300	Maskispray: produit de nettoyage spécifique
53. 450	Ecran anti-éblouissement appelé «moustache» vendu par 2
54.	Bandes de cerclage FCH-617 pour masque - adaptateur pour casque

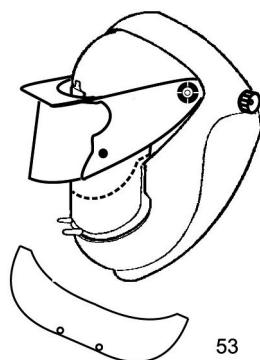
# SPARE PARTS AND ACCESSORIES:

DRAWING NO	PRODUCT NO	DESKRIFTION
1. 200	mask frame Euromaski C	
2. 202	mask filter shade 1,7	
	203 mask filter shade 3	
	204 mask filter shade 5	
	219 mask filter clear 2 – I,2 (not for welding)	
2191	mask filter smoke 2 – I,7 (not for welding)	
3. 201	visor frame	
4. 216	visor filter shade 5	
	205 visor filter shade 8	
	206 visor filter shade 10	
	225 visor filter shade 11	
5. 2171	headgear	
6. 209	mask filter mounting stud	
7.	inside threaded rivet	
8. 207	visor mounting screw	
9. 208	visor mounting stud	
	215 headgear hinge set: (10, 11, 13, 14)	
10.	- headgear mounting screw	
11.	- washer for headgear mounting screw	
12.	- spring washer	
13.	- headgear mounting nut	
14.	- adjustment plate	
15.	slot-headed screw	
16. 213	neck cover and mounting studs 4 pcs	
17. 20701	big Visor VR-I mounting screw	
18. 2100	big Visor VR-I shade 8	
2200	big Visor VR-I shade 10	
2300	big Visor VR-I shade 12	
19. 214	cover for inside threaded rivet	
	plastic cover for inside threaded rivet	
19.b	sweat band	
21.	Epok (Hellberg) mounting piece 2 pcs	
22. 210	PELTOR mounting pieces 1 pr	
	mask frame with Epok hoop	
24.	mask frame with FH-66 hoop	
50. 220	SILENTA mounting pieces 1 pr	
51. 2131	large neck cover and mounting studs 2 pcs	
52. 300	maskispray	
53. 450	antidazzling shield 2 pcs	
54.	mask frame with FCH-617 hoop	

# EUROMASKI C

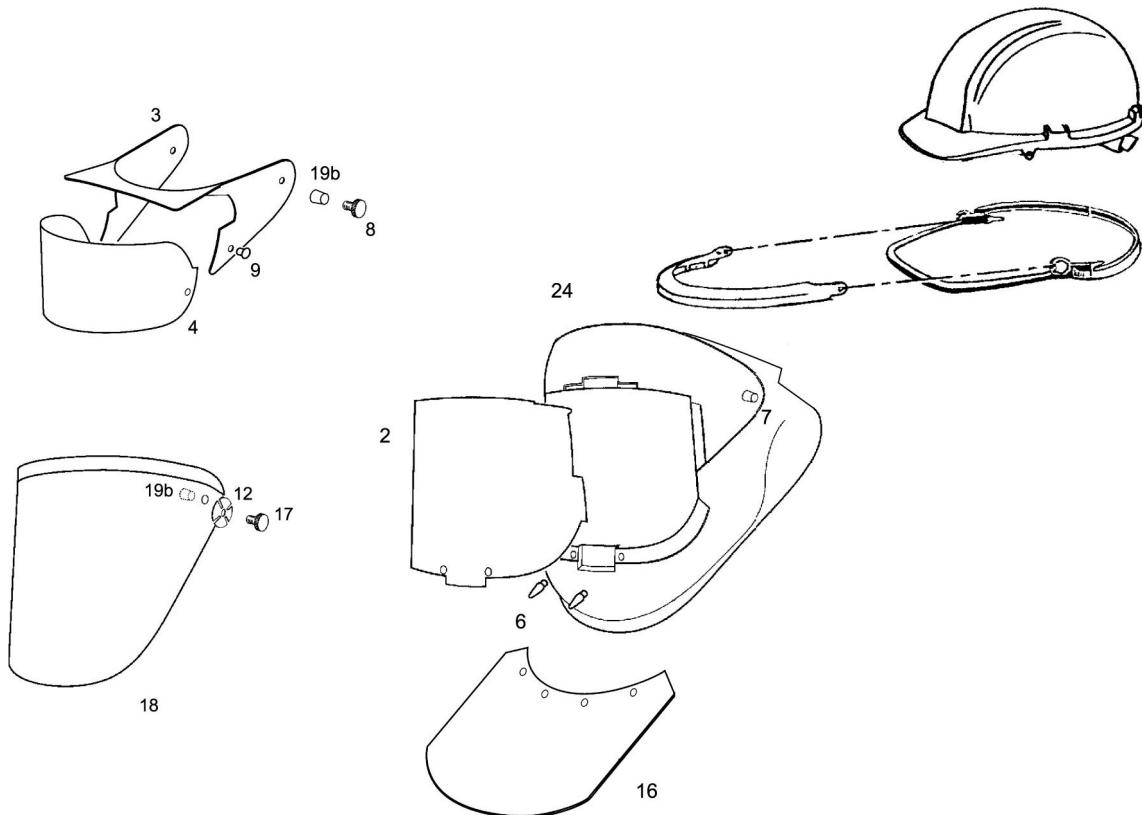


52

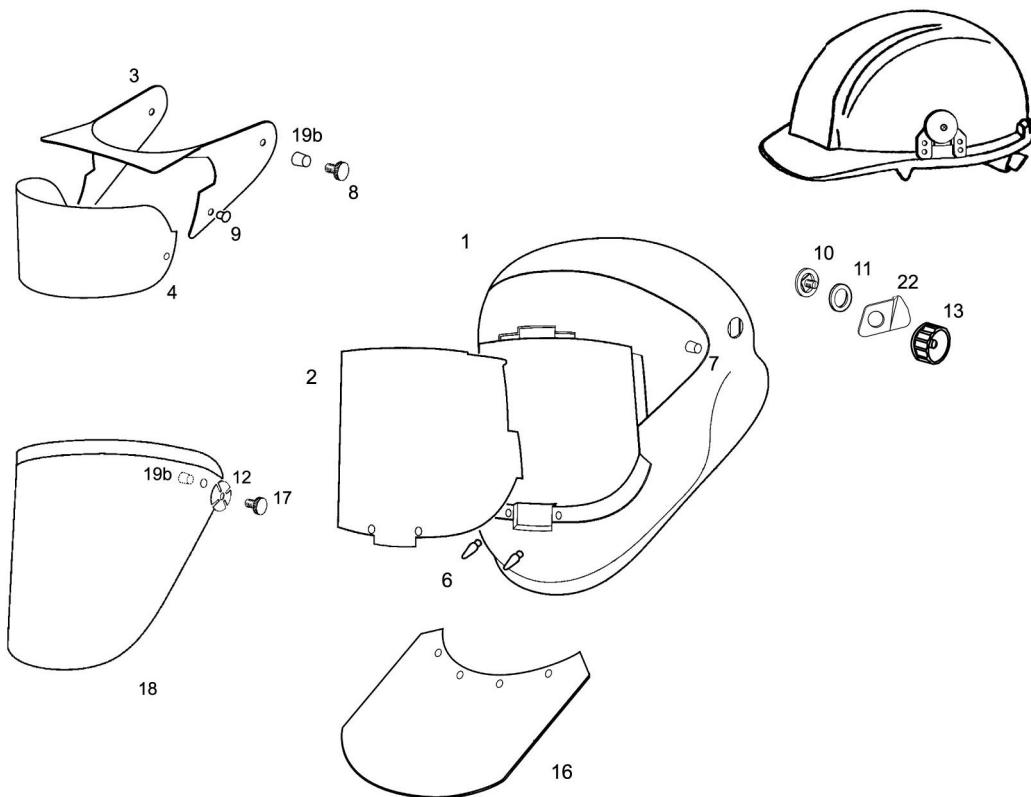


53

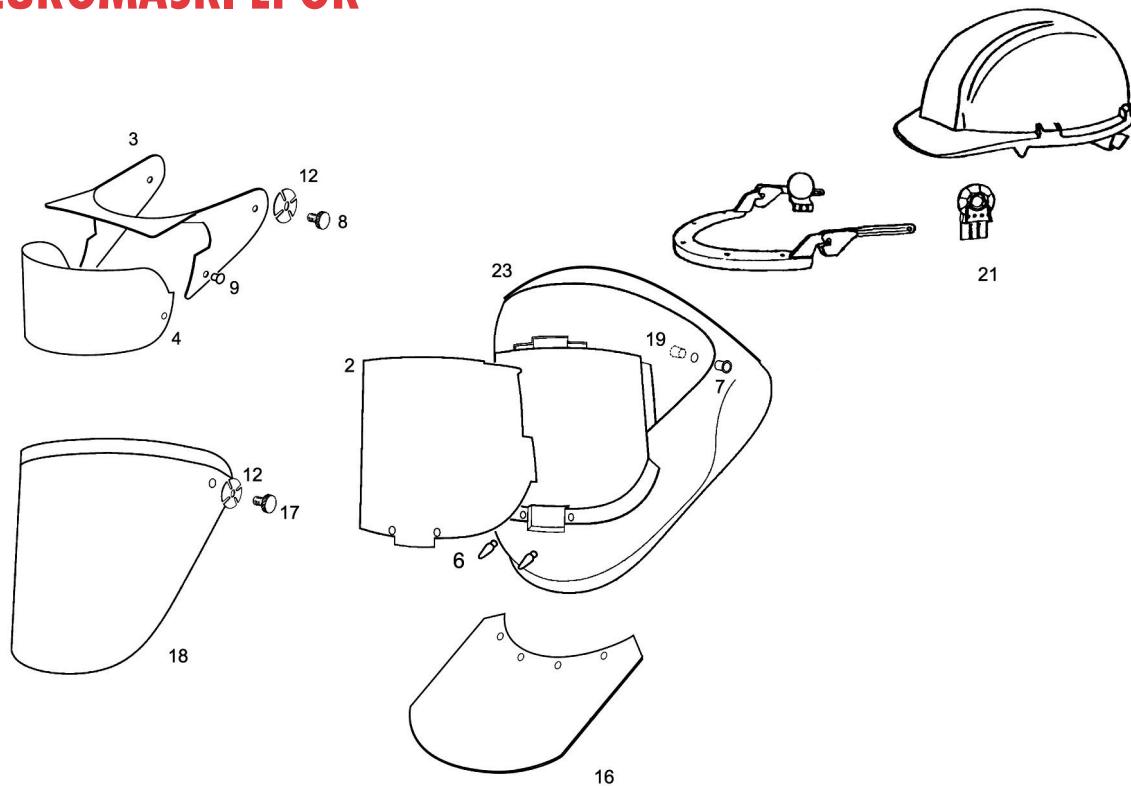
## EUROMASKI FH-66



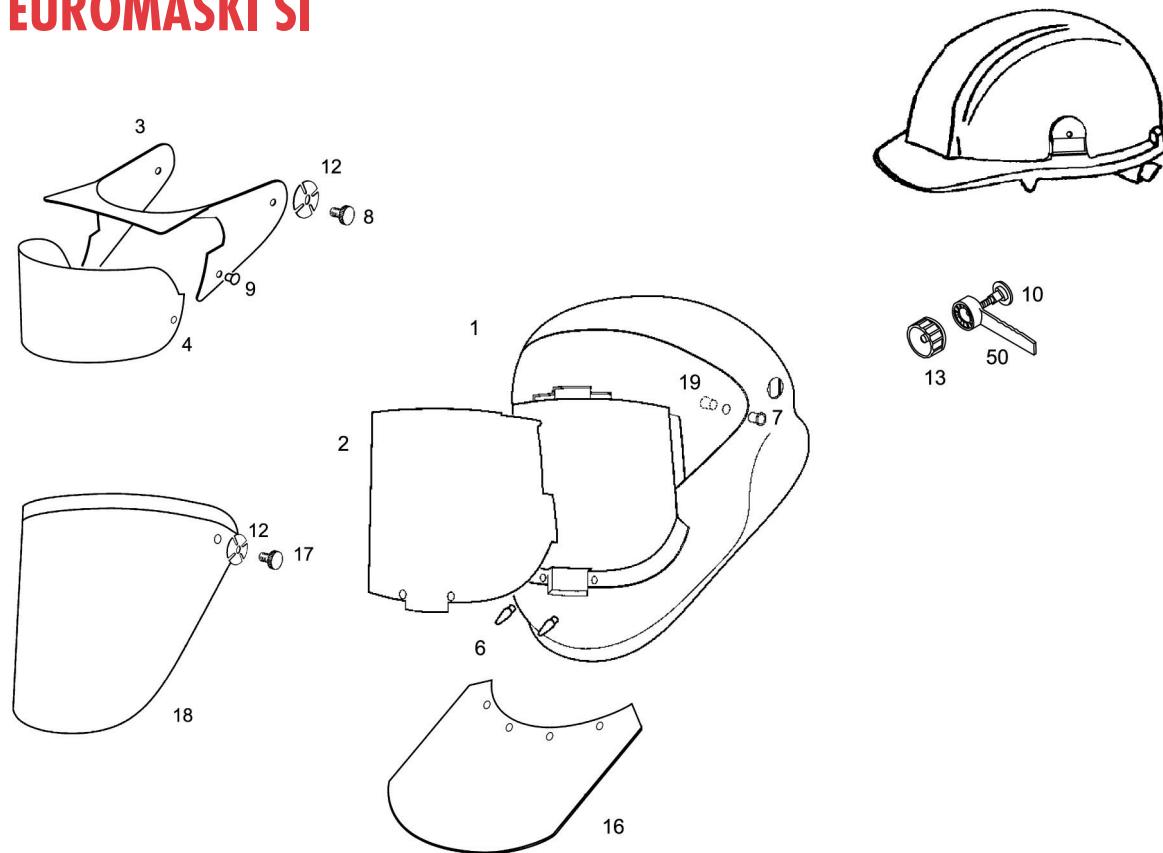
## EUROMASKI PE



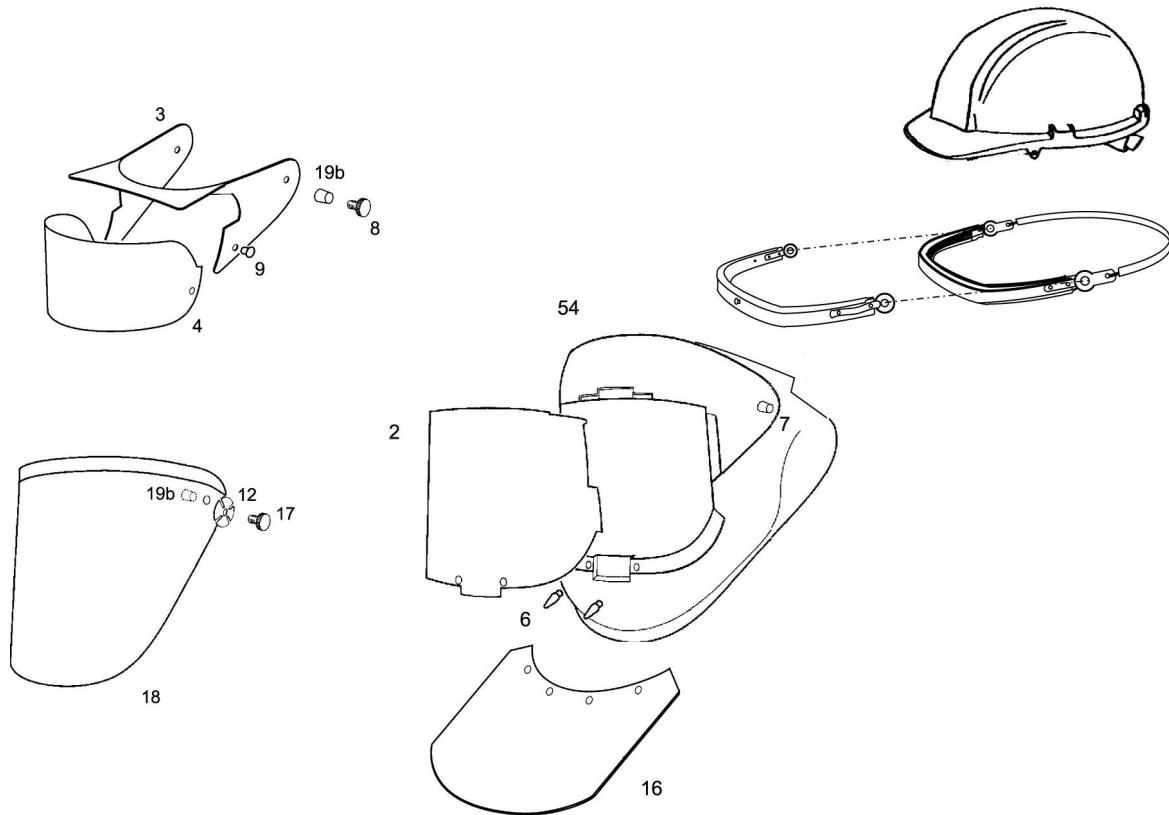
## EUROMASKI EPOK



## EUROMASKI SI



# EUROMASKI FCH-617



Hersteller: / Coordonnées du fabricant: / Manufacturer:

